



UNIVERSITE PAN AFRICAINE / PAN AFRICAN UNIVERSITY
Institut de Gouvernance, des Sciences Humaines et Sociales
Institute of Governance, Humanities, and Social Sciences



Siège institutionnel : Université de Yaoundé II, CAMEROUN
Host Institution: University of Yaoundé II, CAMEROON

N/Ref: N° 133 UPA/IGHSS/DAai/POai

24 JAN 2025

APPEL A CANDIDATURE POUR PERSONNELS ENSEIGNANTS VACATAIRES
AU NIVEAU MASTER ET DOCTORAT
ANNEE ACADÉMIQUE 2025-2026

PRÉAMBULE

L'Institut de l'université panafricaine de gouvernance, sciences sociales et humaine (PAUGHSS) est l'un des cinq pôles de l'université africaine qui a été inaugurée le 14 décembre 2011 à Addis-Abeba, en Éthiopie

Appel à candidature

L'Université panafricaine, Institut de gouvernance, sciences humaines et sociales lance par la présente un appel à candidature pour les professeurs vacataires en vue de l'enseignement/recherche aux niveaux Master et Doctorat en Gouvernance et intégration régionale (centre de Yaoundé) et Traduction, interprétation, langues transfrontalières et communication interculturelle (Centre de Buea) pour le compte de l'année académique 2025/2026.

Information sur le début et la durée des contrats

Pour l'année scolaire 2025, la durée des vacances : seize (16) semaines en fonction de la charge de travail (crédits) allouées. Le premier semestre s'étend de mars 2025 à juillet 2025. Le deuxième commence en juillet 2025.

Description du poste

Il incombera à l'enseignant vacataire:

- L'enseignement des matières conformément aux programmes en vigueur et dans toutes les langues de travail.
- La préparation des cours, des séminaires, des tutoriels, et de la pratique (les travaux de terrain et le stage) et le développement des approches méthodologiques et des activités en s'appuyant sur les supports matériels et digitalisés.
- De travailler en étroite collaboration avec le coordonnateur du programme ainsi que le directeur de l'institut.

41

- d) Fournir aux étudiants dès l'entame, un descriptif du cours intégrant clairement les objectifs du cours, le contenu du cours, la gradation d'un niveau de cours à l'autre (ex: niveaux I à II, III ou IV), les compétences à développer par session (chaque session est d'une heure et demie au niveau master et de deux heures au niveau doctorat), ainsi qu'un plan détaillé des sujets à couvrir tout au long des sessions de cours, une bibliographie indicative, le matériel à pourvoir pour le cours, la programmation des contrôles continus et examens et une description des méthodes d'évaluation.
- e) Participation active aux réunions de coordination tel que prévu par l'institut. Ces réunions sont obligatoires et font partie des devoirs académiques.
- f) Supervision et évaluation du travail de l'étudiant (suivi journalier de l'étudiant et les exposés, évaluation et suivi du travail de l'étudiant; participation aux corrections, etc.) et fournir (sur demande) un rapport évaluatif pour chaque étudiant.
- g) Soumission à temps des notes d'évaluation au bureau du coordonnateur du programme et du directeur de l'institut.

Résumé/description sommaire du poste:

L'enseignant à temps partiel aura les tâches et responsabilités suivantes :

- Couvrir le programme fourni dans les délais et avec le respect du nombre d'heures de contact spécifié (pour MSC et PhD en Gouvernance et intégration régionale donnent un minimum de 40 heures de contact pour le Master et 25 heures de contact pour le doctorat).
- Préparer les cours et les séances pratiques conformément aux politiques et lignes directrices académiques de PAU, et enseigner le cours personnellement aux jours et heures indiqués par le coordonnateur du programme;
- Donner des contrôles continus (CC) aux étudiants inscrits au cours, tel qu'indiqué par le coordonnateur du programme;
- Préparer et corriger les examens/évaluations finaux et supplémentaires, en envoyant les notes au plus tard à la date butoir donnée par le coordonnateur du programme;
- Respecter et faire respecter par les étudiants le règlement intérieur de l'Institut de l'université panafricaine;

Il est chargé de dispenser un enseignement académique aux étudiants conformément aux curricula approuvés. Travailler au sein de l'équipe de formation et contribuer à la coordination des activités académiques et du développement social conformément aux prescriptions de la direction, de l'entreprise et de l'administration.

Fonctions et responsabilités majeures :

Exigences

Les candidats à des postes d'enseignement à temps partiel pour le programme de traduction,

d'interprétation, de langues transfrontalières et de communication interculturelle (PAUTRAIN):

Pour le master et le doctorat en gouvernance et intégration régionale

Ayant une forte inclinaison pour la gouvernance et l'intégration régionale, le candidat doit être au moins :

- Titulaire d'un doctorat en sciences de la gouvernance, et, plus généralement, en sciences humaines et sociales;
- Avoir au moins 5 ans d'expérience professionnelle dans l'enseignement;
- Avoir un excellent niveau de français/anglais. Être bilingue est un atout;
- Etre un expert en matière de projets de recherche ou de consultants;
- Avoir des réseaux universitaires et professionnels importants;
- Avoir une expérience internationale;
- Engagement à soutenir le développement du programme institutionnel

Pour les programmes de Master

1. Être titulaire d'au moins un master dans la matière spécifiée ou son équivalent reconnu selon le cas d'espèce.
2. Indiquer les langues de travail dans l'ordre de la combinaison (c.-à-d. A, B et C) parmi les suivantes, le cas échéant : Arabe, anglais, français, swahili, portugais et espagnol. Les connaissances et l'expérience professionnelle dans n'importe quelle langue de la communauté africaine devraient être indiquées.
3. Indiquez la matière enseignée dans la liste des cours annoncés (voir liste des cours en annexe).
4. Avoir une expérience d'au moins cinq ans de pratique professionnelle efficace dans les langues et le domaine concernés.
5. Avoir au moins trois ans d'expérience en enseignement.
6. Démontrer une expérience internationale.
7. Manifester de l'intérêt et de la compétence en pédagogie, recherche scientifique et innovation.
8. Maîtriser la ou les langues du cours.
9. Montrer sa capacité à travailler en collaboration avec d'autres collègues.
10. La maîtrise du français et de l'anglais (s'ils sont différents des langues d'enseignement) sera un avantage.
11. Un doctorat dans le domaine concerné et des preuves de publications scientifiques dans le domaine d'intérêt constitueront une plus-value.

Rémunération des enseignants vacataires

Les cours sont payés selon les heures enseignées, à un taux de 60 USD par heure.

Les cours se déroulent en présentiel ou par vidéoconférence. En cas de besoin sur place d'un enseignant, les coûts connexes sont inclus. Visa, frais de déplacement et indemnités seront couverts selon les directives de PAUGHSS.

COMMENT POSTULER

Les candidatures pour les vacances doivent être envoyées au directeur de l'Institut panafricain pour la gouvernance, sciences humaines et sociales (PAUGHSS) à l'adresse suivante : B.P. 18, Université de Yaoundé II-Soa, Cameroun.

Courriel : panafricaineghss@yahoo.fr et

Les candidats doivent déposer les documents suivants (tous au format PDF, pour le dépôt en ligne) :

- Une lettre contenant vos motivations, en indiquant clairement le cours choisi dans la liste ci-dessous et en mentionnant clairement le domaine de compétence publié et en indiquant les disponibilités entre janvier et décembre;
- Copies du diplôme de master et de doctorat;
- Copie de l'acte de naissance;
- Justificatif des expériences professionnelles;
- Expérience de l'enseignement;
- Un curriculum vitae mis à jour;
- Liste des projets de recherche, des consultations et autres missions;
- Un état des contributions à la diversité, un ou plusieurs articles ou documents de travail (s'ils sont disponibles);
- Coordonnées de trois référents;
- Une photo au format passeport.

Dans le cadre de la politique de l'UA en matière d'égalité des sexes, l'Université panafricaine s'efforce de promouvoir l'égalité entre les sexes à tous les niveaux et dans toutes les fonctions universitaires, afin d'utiliser pleinement le potentiel des hommes et des femmes. Il souhaite donc encourager les candidates qualifiées à postuler. **Date limite de soumission des candidatures: 27 février 2025**



LA DIRECTRICE ADJOINTE/
DIRECTRICE PAR INTERIM

Marie Mimesse
Me Fama

Ampliations:

- Rectorat/PAU
- Vice Rectrice
- Coordonnateur des programmes
- Responsables des finances
- TIC
- Archives/Chrono

Annexe: PROGRAMME DE PhD en Gouvernance et intégration régionale année académique 2025-2026

- Genre
- Droits de l'homme
- Methodologie avancée de la recherche I
- Politique économique de l'Afrique
- Compétence en diplomatie et communication
- Compétence avancée en négociation et médiation
- Capacité et financement pour l'intégration régionale
- Méthodologie avancée de la recherche II
- Doctoral Research Design / Conception de la recherche doctorale
- Observer et évaluer l'intégration régionale
- Key Issues in African Integration / Problèmes clés de l'intégration africaine
- Gouvernance et démocratie en Afrique
- Gouvernance des institutions régionales
- Innovation entrepreneuriat pour le développement de l'Afrique

Annexe: PROGRAMME DE MASTER EN Gouvernance et intégration régionale

Année académique 2025-2026

- Histoire de l'Afrique
- Genre
- Droits de l'homme
- Mondialisation: Pouvoirs, parties prenantes et réponses
- Intégration régionale en Afrique
- Gouvernance des institutions régionales en Afrique
- Méthodologie de la recherche
- Langue (premier semestre)
- Théories et principes de gouvernance
- Politique de gouvernance et de développement
- Paix et sécurité
- Démocratisation en Afrique
- Innovation et entrepreneuriat pour le développement de l'Afrique
- Aspects importants de l'intégration africaine
- Suivi de l'intégration régionale
- Langue (second semestre/second semester)
- Gestion du changement climatique, des ressources marines et naturelles
- Commerce et intégration régionale
- Politiques industrielles en Afrique
- Infrastructure: Financement, gestion et réglementation
- Politique économique de l'intégration régionale en Afrique
- Science, technologie et innovation
- Fondements conceptuelles et théoriques de l'intégration régionale
- Cadre juridique et institutionnel pour l'intégration régionale
- Politique économique de l'intégration régionale en Afrique
- Régionalisme comparatif
- Innovation et entrepreneuriat pour le développement de l'Afrique
- Aspects importants de l'intégration africaine
- Monitoring de l'Intégration Régionale
- Langue (second semestre)
- Relations internationales en Afrique
- Commerce et intégration régionale
- Politique de gouvernance et de développement
- Infrastructure: Financement, gestion et réglementation
- Paix et sécurité
- Démocratisation en Afrique
- Compétence en diplomatie et communication
- Compétences en négociation



Annexe: PROGRAMME DE MASTER PAU M.A. EN TRADUCTION (PMAT)

ANNÉE ACADÉMIQUE 2025-2026

- Introduction à la traduction générale B-A
- Introduction à la traduction générale A-B
- Introduction à la traduction spécialisée B-A
- Introduction à la traduction spécialisée A-B
- Introduction à l'histoire et aux théories de la traduction
- Traduction assistée par ordinateur
- Introduction à l'interprétation
- l'Union africaine et les organisations internationales
- Introduction à la terminologie
- Techniques avancées de l'amélioration des compétences communicationnelles et langagières
- Lectures en traduction
- Traduction et interprétation communautaire I
- Traduction (C-A/A-C) I
- Histoire de l'Afrique
- Procédés et stratégies en traduction générale B-A
- Procédés et stratégies en traduction générale A-B
- Procédés et stratégies en Traduction spécialisée B-A
- Procédés et stratégies en traduction spécialisée A-B
- Conception de la recherche en traduction
- Practicum
- Traduction et interprétation communautaire II
- Traduction(C-A/A-C) II
- Genre et droits de l'homme
- Traduction générale B-A
- Traduction générale A-B
- Traduction spécialisée B-A
- Traduction spécialisée A-B
- Entrepreneuriat pour les traducteurs professionnels
- Tendances actuelles de la recherche en traduction
- Exposés
- Traduction et interprétation communautaire III
- Traduction(C-A/A-C) III
- Traduction audiovisuelle
- Traduction générale avancée B-A
- Traduction générale avancée A-B
- Traduction spécialisée avancée B-A
- Traduction spécialisée avancée A-B
- Rédaction scientifique, révision et édition
- Traduction et interprétation communautaire IV
- Traduction(C-A/A-C) IV



Annexe : PROGRAMME DE MASTER M.A PAU EN INTERPRÉTATION DE CONFÉRENCE (PMIC)

ANNÉE ACADÉMIQUE 2025-2026

- Introduction to l'interprétation consécutive (sans prise de notes) B-A/A-B)
- Histoire de l'interprétation
- Introduction à l'interprétation à vue
- Développement de la langue/communication Expression orale, terminologie et procédure de conférence
- Introduction à la traduction (B-A/A-B)
- L'Union africaine et les organisations internationales
- Pratique professionnelle: interprétation audiovisuelle, interprétation médiatique
- Introduction à la méthodologie de la recherche en interprétation
- Interprétation et traduction communautaire I
- Interprétation C vers A/A vers C I
- Histoire de l'Afrique
- Prise de note en interprétation consécutive (B-A/A-B)
- Introduction à l'interprétation simultanée (B-A/A-B)
- Interprétation à vue (B-A/A-B)
- Publications dans les études en interprétation
- Practicum
- Méthodologie de la recherche en interprétation
- Théorie de l'interprétation
- Interprétation et traduction communautaire I
- Interprétation C vers A/A vers C I
- Question de Genre et droits de l'homme
- Procédés et stratégies en interprétation simultanée (B-A)
- Procédés et stratégies en interprétation simultanée (A-B)
- Procédés et stratégies en interprétation consécutive (B-A)
- Procédés et stratégies en interprétation consécutive (A-B)
- Entrepreneuriat et pratique professionnelle en interprétation
- Séminaires sur la recherche en interprétation
- Interprétation et traduction communautaire III
- Interprétation C vers A/A vers C III
- Interprétation simultanée avancée (B-A)
- Interprétation simultanée avancée (A-B)
- Interprétation consécutive avancée (B-A)
- Interprétation consécutive avancée (A-B)
- Atelier des exposés
- Examen final
- Interprétation et traduction communautaire III
- Interprétation C vers A/A vers C III

**Annexe : M.A PAU EN LANGUES TRANSFRONTALIÈRES ET COMMUNICATION
INTERCULTURELLE (PTCI)
ANNÉE ACADÉMIQUE 2025-2026**

- Langue, société et culture 1
- Compétences linguistiques orales et d'étude 1
- Langue et technologie 1
- Communication interculturelle et pédagogie de la langue seconde/étrangère 1
- Compétences linguistiques écrites et d'étude 1
- Langue et culture en traduction et interprétation
- Langue française et études culturelles 1
- Séminaire sur l'histoire africaine
- Langue, société et culture 2
- Compétences en matière de langue et de discours parlées et d'étude 2
- Langue et technologie 2
- Communication interculturelle et pédagogie de la langue seconde/étrangère 2
- Compétences linguistiques écrites et d'étude 2
- Langue et culture en la traduction et l'interprétation 2
- Stage
- Langue française et études culturelles II
- Séminaires sur les questions de genre et droits de l'homme
- Langue, société et culture 3
- Compétences linguistiques orales et d'étude 3
- Méthodologie de la recherche dans les études linguistiques et interculturelles
- Communication interculturelle et pédagogie de la langue seconde/étrangère 3
- Compétences linguistiques écrites et d'étude 3
- Langue et culture en traduction et interprétation 3
- Langue française et études culturelles III
- Compétences linguistiques orales et d'étude 4
- Ateliers de recherche sur les langues transfrontalières et les études interculturelles
- Communication interculturelle 4
- Compétences linguistiques écrites et d'étude 4
- Langue et culture en traduction et interprétation 4
- Langue française et études culturelles IV